

被害届作成依頼書

(ニューヨーク市警察署宛に提出すべき事故・犯罪報告書)

Complaint Report for Submission to the New York City Police Department

「被害届を作成してください」は英語で次のとおりです。

“Would you please issue a complaint report for my incident.”

1. **Date (届出年月日)** : **date 日** **month 月** **year 年**

2. **VICTIM(被害者)** :

Last Name(姓) _____

First Name(名) _____

Date of Birth(生年月日) **date 日** **month 月** **year 年**

Nationality(国籍) J a p a n e s e _____

Address(住所) _____

Address in New York(ニューヨークでの住所)

How long will you be at this address? (ここでの滞在予定期間)

PERSON SUBMITTING REPORT (if different than victim) (報告者が被害者以外の場合) :

Last Name(姓) _____

First Name(名) _____

Birth Date(生年月日) **date 日** **month 月** **year 年**

Relationship to Victim(被害者との関係) _____

Nationality(国籍) _____

Address(住所) _____

Address in New York (ニューヨークでの住所)

How long will you be at this address? (ここでの滞在予定期間)

3. DATE/TIME OF INCIDENT (被害発生年月日、時間) :

_____ date 日 _____ month 月 _____ year 年 (am/pm) _____ time 時 _____ minute 分

4. LOCATION OF INCIDENT(被害発生場所) : ☒ をチェックしてください

Area(地域)

(1) NYC(ニューヨーク市内) * 該当を丸で囲む

Manhattan マンハッタン・Queens クイーンズ・Bronx ブロンクス・Brooklyn ブルックリン

Staten Island スタテン島・Roosevelt Island ルーズベルト島

(2) Outside of NYC(ニューヨーク市以外) _____

☒ Street(ストリート) _____

Cross Street (if known)上のストリートと交差するストリート(わかれば)_____

☒ Subway/Train Station(最寄りの地下鉄(鉄道) 駅) _____

☒ Airport(飛行場) * 該当を丸で囲む

_____ J F K (ケネディー) ・ L G A (ラガーディア) ・ E W R (ニューアーク)

✓チェックしてください

	Commercial Premises	商業的施設
A	Bank 銀行	
B	Bar and Grill バー、スナック等	
C	Book/Card 本屋、カード屋	
D	Candy/Ice Cream キャンディーストア、アイスクリーム屋	
E	Chain Store チェーン店	
F	Check-cashing 小切手現金化サービス	
G	Doctor/Dentist 医者、歯医者	
H	Dry cleaner/Laundry クリーニング店	
I	Factory/Warehouse 工場、倉庫	
J	Fast Food ファーストフード店	
K	Food Supermarket スーパー	
L	Gas Station ガソリンスタンド	
M	Grocery/Bodega 食料品店、ボデガ(スペイン系食料品店)	
N	Hotel/Motel ホテル、モテル	
O	Jewelry shop 宝石店	
P	Liquor Store 酒屋	
Q	Restaurant/Diner レストラン、ダイナー	

R	Photo/Copy 写真屋、コピー屋
S	Social Club ソーシャルクラブ
T	Shoe Store 靴屋
U	Variety/Discount ヴァラエティーストア、デイスカウント店〈安売り店〉
V	Clothing/Boutique 洋品店、ブティック
W	Drugstore/Pharmacy ドラッグストア、薬屋

✓チェックしてください

Non-Commercial Premises		非商業的施設
A	1-2 family dwelling	一世帯、二世帯家族用家屋
B	Abandoned building	空家
C	Apartment house	アパート（賃貸マンション）
D	Street	路上
E	Cemetery	墓地
F	Gypsy taxicab	無免許タクシー
G	House of worship	教会、シナゴーク等
H	Licensed taxicab	タクシー
I	Park/playground	公園、遊び場
J	Parking lot	駐車場
K	Public garage	公共駐車場
L	Public housing	市営住宅（低所得者用アパート）

✓チェックしてください

Exact Location		正確な場所
A	Elevator	エレベーター
B	Lobby/Doorway/Vestibule	玄関口、ロビー等、
C	Hallway/Stairway	廊下、階段
D	Rest room	御手洗い
E	Office area	オフィス
F	Basement/Laundry room	地下室、洗濯室
G	Rooftop	屋上
H	Motor Vehicle	自動車内
I	Railroad or Airport terminal	（鉄道の）駅、飛行場
J	Bridge/Bus/Ferry terminal	橋、バスないしフェリー乗り場
K	Freight elevator	業務用エレベーター
L	Garage/driveway	ガレージ、ドライブウエー

5.CIRCUMSTANCES OF INCIDENT(盗難の種類) : をチェックしてください

Luggage Thief(置引き)

Pick Pocket (スリ)

Threat(恐喝、ゆすり)

Fraud(詐欺)

Snatcher(引ったくり) * 該当を丸で囲む

_____ **by motorcycle(バイクで)** . _____ **by car(車で)** _____

Armed Robber(強盗) * 該当を丸で囲む

_____ **by gun(ピストルで)** . _____ **by knife(ナイフで)** _____

6.M.O Information 犯罪手口等に関する事項

チェックしてください

M.O. Information		手口に関して
A	Statement by Perp. (specify) 犯人の口上 (どんな事を言ったか) わかれば言われた事を記載してください ()	
B	Asked questions/offered assistance 質問された、援助を申し出た	
C	Push-in 押し込み	
D	Followed/stalked complainant 後をつけられた、ストーカーされた	
E	Took to isolated area (abandoned building/back room) 人気の無い所に連れて行かれた (空家、バー等の後ろの部屋)	
F	Entry through window or fire escape 窓、非常用階段より侵入された	
G	Perp. Offered sex for sale 売春を提案	
H	Jump out of vehicle then victimized 自動車よりいきなり飛び降りて犯行に及んだ	
I	Note is passed ノート (書き付け) を渡された	
J	Payoff ペイオフ (詐欺の一種で宝くじを拾ったが違法滞在者なので自分では現金化出来ない。山分けにするので、現金化を手伝って欲しい。高額なので手付金として現金を請求する等)	
K	Hijack/carjack ハイジャック、カージャック	
L	Con game 賭博詐欺	
M	Purse/pocketbook 財布, ハンドバッグを使った詐欺	
O	Neck chain 鎖のネックレスを使った詐欺	

チェックしてください

Actions Towards Complainant		どんな行為に及んだか
A	Struck with object 鈍器で殴られる	
B	Stabbed or cut (ナイフによる) 刺傷、切り傷	
C	Fired/shot 銃で撃たれる	
D	Tied up or handcuffed 縛られたり手錠をはめられたりした	
E	Made victim strip 着ている物を脱がされた	

F	Tortured 拷問を受けた
G	Injury using physical force 暴力を受け、身体的傷害を被った

✓チェックしてください

	Impersonation Of:	別人を装った
A	Law enforcement officer 官憲 (警察官等)	
B	Male 男性	
C	Female 女性	
D	Customer/client 客、クライアント	
E	Utility/public service/maintenance 電気、ガス会社員、公共団体従業員	
F	Security officer ガードマン	

7. LOST/STOLEN PROPERTY(遺失物、盗られた物) : * 左の欄にチェックしてください

	Item 失った物	Approx. Value 見積もり価格	Identification 特徴
	Cash 現金	\$/¥	
	TC トラベラーズチェック	\$/¥	
	Credit Cards クレジットカード	\$/¥	
	Airline tickets 航空券	\$/¥	
	Passport パスポート	\$/¥	
	Photo ID 写真入り身分証明書	\$/¥	
	Licenses 運転免許等	\$/¥	
	Camera カメラ	\$/¥	
	Video camera ビデオカメラ	\$/¥	
	Cell phone 携帯電話	\$/¥	
	PDA 電子ノート	\$/¥	
	Computer コンピューター	\$/¥	
	Wallet 財布	\$/¥	
	Handbag ハンドバッグ	\$/¥	
	Backpack バックパック	\$/¥	
	Briefcase ブリーフケース	\$/¥	
	Fanny Pack ウエストポーチ	\$/¥	
	Carry-on luggage キャリーバッグ	\$/¥	
	Duffle Bag ダッフルバッグ	\$/¥	
	Suitcase スーツケース	\$/¥	
	Trunk トランク	\$/¥	
	Accessories 装身具等その他		
	Necklace ネックレス	\$/¥	
	Ring 指輪	\$/¥	
	Earrings イヤリング	\$/¥	
	Watch 腕時計	\$/¥	
	Other accessories その他	\$/¥	
	Total Amount of the damage 被害総額	\$/¥	

8. DESCRIPTION OF THE OFFENDER(犯人の人相等) : ✕ をチェックしてください

✕ Did you see the offender? (犯人を見ましたか)

* 該当を丸で囲む Yes(はい) ・ No(いいえ)

Number(人数)

* 該当を丸で囲む Alone(一人) ・ Several(複数)—How many people?(何人で) ()

Sex(性別)

* 該当を丸で囲む Male(男) ・ Female(女)

Other Distinction(その他の判別)

* 該当を丸で囲む Adult(大人) ・ Child(子供)

Age(年齢)

* 該当を丸で囲む Young(若い) ・ Middle Age(中年) ・ Old(年寄り) ・ (およその年齢) about years old

Height(背丈)

* 該当を丸で囲む Tall (高い) ・ Short(低い) ・ Average(平均的)

9. DETAILS OF THE CRIMINAL(犯人についての詳細) :

*** ABOUT THE PRINCIPAL OFFENDER(主犯について)**

✓チェックしてください

	Complexion	肌の色
A	Fair/light/pale	色白、蒼白 (血の気の無い)
B	Ruddy/flushed	赤ら顔、紅潮した
C	Dark	色黒
D	Olive	オリーブ色
E	Light brown	明るい褐色
F	Dark brown	濃い褐色
G	Yellow	黄色

✓チェックしてください

	Hair Style	髪型
A	Kinky	縮れ毛
B	Afro	アフロ (縮れ毛を長く伸ばしたもの)
C	Braids or cornrows	三つ編、コーンロウ
D	Curly or wavy	カール
E	Partially bald	禿げかかった
F	Bald	禿
G	Straight	直毛
H	Dreadlocks	ドレッドロック
I	Wig	髪 (かつら)
J	Crewcut	クルーカット

	K	Caesar シーザー
	L	Processed プロセスト

✓チェックしてください

Distinguishing Body Marks		主犯の特徴的な身体的痕
	A	Scar 傷痕
	B	Birthmark 生まれながらの痣（あざ）
	C	Tattoo word only 言葉を刺青にしたもの
	D	Tattoo picture only 絵柄を刺青にしたもの
	E	Tattoo words and picture 言葉及び絵柄を含む刺青
	F	Tattoo unknown type 良く判らない柄の刺青

✓チェックしてください

Mark Location		身体的痕のある部分
	A	Face/head 顔、頭
	B	Neck 首
	C	Torso 胴体
	D	Hand 手
	E	Leg 足
	F	Arm 腕

✓チェックしてください

Mark Type		身体的痕の種類
	A	Scar 傷痕
	B	Birthmark うまれながらの斑点
	C	Tattoo word only 言葉を刺青にしたもの
	D	Tattoo picture only 絵柄を刺青にしたもの
	E	Tattoo words and picture 言葉及び絵柄を含む刺青
	F	Tattoo unknown type 良く判らない柄の刺青

✓チェックしてください

Deformities/Peculiarities		身体的欠陥、特徴
	A	Teeth 歯
	B	Nose 鼻
	C	Eyes 眼
	D	Ears/earrings 耳、イヤリング
	E	Arm/hand deformity, amputee 腕、手、（一部切断等）
	F	Tracks 針の痕
	G	Odor 体臭
	H	Lips (fat, harelip, etc.) 唇（厚い、口唇裂（三つ口）等）
	I	Pocked/pimpled 痘痕（あばた）、にきび
	J	Freckled そばかす
	K	Limp 足を引き摺って歩く
	L	Left handed 左利き
	M	Eyebrows (bushy) 眉（例：げじげじ眉）

N	Leg amputee 脚が切断されている
O	Very muscular 筋肉質

✓チェックしてください

Headgear 帽子	
A	Stocking cap ストッキングキャップ (ニット帽子)
B	Cowboy hat カウボーイハット
C	Baseball Cap 野球帽
D	Applejack アップルジャック
E	Ski cap or watch cap スキー帽、ウオッチキャップ (ニット帽子)
F	Straw hat or fedora 麦わら帽子ないしフェドーラ
G	Beret/Military cap ベレー帽、軍隊帽
H	Turban ターバン
I	Skullcap 宗教上円形帽 (回教徒、ユダヤ教徒)
J	Masked 覆面

✓チェックしてください

Headgear Color 帽子の色	
A	Brown 茶色
B	Black 黒
C	Blue or Purple 青、紫
D	Red or Maroon 赤、えび茶色
E	Green 緑
F	Tan or Beige 黄褐色、ベージュ
G	White 白
H	Silver/Gray 銀色、グレー
I	Orange オレンジ色
J	Yellow/Gold 黄色、金色
K	Multi-colored or striped 複数色 (マルチカラー) 縞柄
L	Light 明るい色
M	Dark 暗い色

✓チェックしてください

Outerwear 上着	
A	Sweatshirt or jogging jacket スエットシャツ、ジョギングスーツの上半分
B	Leather, suede or fur-trimmed レザー、スエード、毛皮の襟、袖口付き
C	Military 軍服
D	Snorkel, ski-hooded jacket フード付きの冬用ジャケット
E	Gang, team or school jacket ギャング、スポーツチーム、学校等の制服 (上着)
F	Sport jacket or dress jacket スポーツジャケット、背広の上着
G	Sweater or vest セーターないしチョッキ
H	Waist-length jacket 腰丈のジャケット
I	Overcoat or topcoat オーバー、トップコート
J	T-shirt or tank top ティーシャツ、タンクトップ

✓チェックしてください

Outerwear Color		上着の色
A	Brown	茶色
B	Black	黒
C	Blue or Purple	青、紫
D	Red or Maroon	赤、えび茶色
E	Green	緑
F	Tan or Beige	黄褐色、ベージュ
G	White	白
H	Silver/Gray	銀色、グレー
I	Orange	オレンジ色
J	Yellow/Gold	黄色、金色
K	Multi-colored or striped	複数色（マルチカラー）、縞柄
L	Light	明るい色
M	Dark	暗い色

✓チェックしてください

Other Clothing / Accessories		他に身に着けていた物、アクセサリ
A	Messy, dirty, torn clothes	汚い、汚れた、破けた着物
B	Well-dressed	良い身なり
C	Slacks	スラックス
D	Shorts	半ズボン
E	Jeans	ジーンズ
F	Uniform work clothes	業務上の制服
G	Sweat/jogging pants	スエットパンツ、ジョギングパンツ
H	Dress/skirt	ワンピース、スカート
I	Scarves, bandana, sweatband	スカーフ、バンダナ、スエットバンド
J	Jewelry	宝石（装身具）
K	Tools or keys	腰に付けた道具、鍵
L	Bag or briefcase	バッグ、ブリーフケース

✓チェックしてください

Other Clothing/Accessories Color		身に着けていた他の物、アクセサリ等の色
A	Brown	茶色
B	Black	黒
C	Blue or Purple	青、紫
D	Red or Maroon	赤、えび茶色
E	Green	緑
F	Tan or Beige	黄褐色 ベージュ
G	White	白
H	Silver/Gray	銀色、グレー
I	Orange	オレンジ色

J	Yellow/Gold 黄色、金色
K	Multi-colored or striped 複数色、縞柄
L	Light 明るい色
M	Dark 暗い色

✓チェックしてください

	Footwear	履き物
A	Jogging shoes	ジョギングシューズ
B	Dress shoes	上等な靴
C	Cowboy boots	カウボーイブーツ
D	Work boots	工業用ブーツ
E	Sandals	サンダル
F	Campus/casual/loafer/moccasin	キャンパスシューズ、普段履き、ローファー、モカシン
G	Barefoot	裸足
H	High-heeled	ハイヒール
I	Sneakers	スニーカー

✓チェックしてください

	Footwear Color	履き物の色
A	Brown	茶色
B	Black	黒
C	Blue or Purple	青、紫
D	Red or Maroon	赤、えび茶
E	Green	緑
F	Tan or Beige	黄褐色、ベージュ
G	White	白
H	Silver/Gray	銀色、グレー
I	Orange	オレンジ色
J	Yellow/Gold	黄色、金色
K	Multi-colored or striped	複数色 (マルチカラー)
L	Light	明るい色
M	Dark	暗い色

10. ABOUT THE ACCOMPLICE(共犯について)

✓チェックしてください

	Mark Location	身体的痕のある部分
A	Face/head	顔、頭
B	Neck	首
C	Torso	胴体
D	Hand	手
E	Leg	足
F	Arm	腕

✓チェックしてください

	Other Clothing/Accessories	共犯が身に付けていた他の物、アクセサリ等
	Messy, dirty, torn clothes	汚い、汚れた、破けた着物
	Well-dressed	良い身なり
	Slacks	スラックス
	Shorts	半ズボン
	Jeans	ジーンズ
	Uniform work clothes	業務用制服
	Sweat/jogging pants	スエットパンツ、ジョギングパンツ
	Dress/skirt	ワンピース、スカート
	Scarves, bandana, sweatband	スカーフ、バンダナ、スエットバンド
	Jewelry	宝石 (装身具)
	Tools or keys	道具、鍵
	Bag or briefcase	バッグ、ブリーフケース

✓チェックしてください

	Other Clothing/Accessories Color	共犯が身に付けていた他の物、アクセサリ等の色
A	Brown	茶色
B	Black	黒
C	Blue or Purple	青、紫
D	Red or Maroon	赤、えび茶色
E	Green	緑
F	Tan or Beige	黄褐色 ベージュ
G	White	白
H	Silver/Gray	銀色、グレー
I	Orange	オレンジ色
J	Yellow/Gold	黄色、金色
K	Multi-colored or striped	複数色、縞柄
L	Light	明るい色
M	Dark	暗い色